

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:28

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                    |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I jak nie uznali za słuszne — Boga mając w uznaniu, wydał ich — Bóg na niezdadność umysłu, [by] czynić — nie będące stosownym,                           |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | I tak jak nie próbowali by Boga mieć w poznaniu wydał ich Bóg na niewypróbowanie umysłu by czynić nie będące stosownym                                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | I jak nie uznali za słuszne mieć Boga w poważaniu, tak też Bóg zdał ich na zawodny* rozum, by dopuszczali się tego, co nieprzyzwoite** — <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | I tak jak nie zaaprobowali, (by) Boga mieć w uznaniu, wydał ich Bóg ku niezdadnej myśli, (by) czynić nie będące stosownym,                               |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | I tak, jak nie próbowali (by) Boga mieć w poznaniu wydał ich Bóg na niewypróbowanie umysłu (by) czynić nie będące stosownym                              |

<sup>1)</sup> Tj. niezdolny do osądu, taki, który nie przeszedł próby, zawodny, εἰς ἀδόκιμον νοῦν, pozostawił ich w odstępie ich serca, hbr. עֲזָבָם בְּמִשְׁוֵבַת לִבָּם .

<sup>2)</sup> <x>230 81:13</x>; <x>600 2:11</x>